

<p>Collectieve arbeidsovereenkomst van 27 januari 2022, gesloten in het Paritair Subcomité voor de exploitatie van bioscoopzalen betreffende het stelsel van werkloosheid met bedrijfstoelage in uitvoering van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 153 gesloten in de Nationale Arbeidsraad</p>	<p>Convention collective de travail du 27 janvier 2022, conclue au sein de la Sous-commission Paritaire pour l'exploitation de salles de cinéma, relative au régime de chômage avec complément d'entreprise en exécution de la convention collective de travail n°153 conclue au sein du Conseil National du Travail</p>
<p>SWT, 60 jaar, 40 jaar beroepsloopbaan / 20 jaar nacht* / zwaar beroep, vrijstelling ^{van de} verplichting ^{van} aangepaste beschikbaarheid, 01.07.21-31.12.22 *arbeid</p>	<p>RCC, 60 ans, 40 ans de carrière professionnelle / 20 ans de travail de nuit / métier lourd, dispense de l'obligation de disponibilité adaptée, 01.07.21-31.12.22</p>
<p>Art. 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de werknemers van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de exploitatie van bioscoopzalen.</p>	<p>Art. 1. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs des entreprises ressortissant à la Sous-commission Paritaire pour l'exploitation de salles de cinéma.</p>
<p>Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is gesloten in uitvoering van ^{de} collectieve arbeidsovereenkomst nr. 153 van 15 juli 2021 tot vaststelling voor de periode van 1 juli 2021 tot 31 december 2022, van de voorwaarden voor de toekenning van de vrijstelling van de verplichting van aangepaste beschikbaarheid voor oudere werknemers die worden ontslagen in het raam van een stelsel van werkloosheid met bedrijfstoelage, die 20 jaar hebben gewerkt in een regeling van nachtarbeid, die hebben gewerkt in een zwaar beroep of tewerkgesteld werden in het bouwbedrijf en arbeidsongeschikt zijn, die hebben gewerkt in een zwaar beroep en 35 jaar beroepsverleden aantonen of een lange loopbaan hebben.</p>	<p>Art. 2. La présente convention collective de travail est conclue en exécution de la convention collective de travail n°153 du 15 juillet 2021 déterminant, pour la période allant du 1^{er} juillet 2021 au 31 décembre 2022, les conditions d'octroi de la dispense de l'obligation de disponibilité adaptée pour les travailleurs âgés licenciés dans le cadre d'un régime de chômage avec complément d'entreprise, qui ont travaillé 20 ans dans un régime de travail de nuit, qui ont été occupés dans le cadre d'un métier lourd ou qui ont été occupés dans le secteur de la construction et sont en incapacité de travail, qui ont été occupés dans le cadre d'un métier lourd et justifient 35 ans de passé professionnel, ou qui ont une carrière longue.</p>
<p>Art. 3. Tijdens de periode van 1 juli 2021 tot 31 december 2022, kunnen de werknemers die voldoen aan de voorwaarden van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 151 van 15 juli 2021 tot vaststelling, voor de periode van 1 juli 2021 tot 30 juni 2023, van de voorwaarden voor de toekenning van een bedrijfstoelage in het kader van het stelsel van werkloosheid met bedrijfstoelage voor sommige oudere werknemers die worden ontslagen en die 20 jaar hebben gewerkt in een regeling van nachtarbeid, die hebben gewerkt in een zwaar beroep of die hebben gewerkt in een bouwbedrijf en arbeidsongeschikt zijn en de</p>	<p>Art. 3. Pendant la période allant du 1^{er} juillet 2021 au 31 décembre 2022, les travailleurs qui remplissent les conditions prévues par la convention collective de travail n°151 du 15 juillet 2021 fixant, pour la période allant du 1^{er} juillet 2021 au 30 juin 2023, les conditions d'octroi d'un complément d'entreprise dans le cadre du régime de chômage avec complément d'entreprise pour certains travailleurs âgés licenciés qui ont travaillé 20 ans dans un régime de travail de nuit, qui ont été occupés dans le cadre d'un métier lourd ou qui ont été occupés dans le secteur de la construction et sont en incapacité de travail, et les travailleurs qui</p>

<p>werknemers die voldoen aan de voorwaarden van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 152 van 15 juli 2021 tot invoering, voor de periode van 1 juli 2021 tot 30 juni 2023, van een stelsel van bedrijfstoelage voor sommige oudere werknemers met een lange loopbaan die worden ontslagen, vragen vrijgesteld te worden van de verplichting van aangepaste beschikbaarheid voor de arbeidsmarkt, op voorwaarde dat:</p> <ul style="list-style-type: none"> - ze uiterlijk op 31 december 2022 en gedurende de geldigheidstermijn van deze overeenkomst, ontslagen worden; en - ze uiterlijk op 31 december 2022 en op het einde van de arbeidsovereenkomst, de leeftijd van 60 jaar of meer, hebben bereikt. 	<p>remplissent les conditions prévues par la convention collective de travail n°152 du 15 juillet 2021 instituant, pour la période allant du 1^{er} juillet 2021 au 30 juin 2023, un régime de complément d'entreprise pour certains travailleurs âgés licenciés, ayant une carrière longue, peuvent demander la dispense de l'obligation de disponibilité adaptée pour le marché de l'emploi, à condition:</p> <ul style="list-style-type: none"> - qu'ils soient licenciés au plus tard le 31 décembre 2022 et pendant la période de validité de la présente convention ; et - qu'ils aient atteint l'âge de 60 ans ou plus au plus tard le 31 décembre 2022 et au moment de la fin du contrat de travail.
<p>Art. 4. Tijdens de periode van 1 juli 2021 tot 31 december 2022 kunnen de werknemers bedoeld in art. 3 vragen vrijgesteld te worden van de verplichting van aangepaste beschikbaarheid voor de arbeidsmarkt, voor zover ze op het ogenblik van hun aanvraag:</p> <ul style="list-style-type: none"> - ofwel de leeftijd van 62 jaar hebben bereikt; - ofwel 42 jaar beroepsverleden kunnen aantonen. 	<p>Art. 4. Pendant la période allant du 1^{er} juillet 2021 au 31 décembre 2022, les travailleurs visés à l'art. 3 peuvent demander la dispense de l'obligation de disponibilité adaptée pour le marché de l'emploi, pour autant qu'au moment de leur demande:</p> <ul style="list-style-type: none"> - soit ils aient atteint l'âge de 62 ans; - soit ils peuvent justifier de 42 ans de passé professionnel.
<p>Art. 5. Alles wat niet expliciet bepaald wordt in deze collectieve arbeidsovereenkomst, wordt geregeld door de bepalingen van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 153 van 15 juli 2021.</p>	<p>Art. 5. Tout ce qui n'est pas explicitement stipulé dans la présente convention collective de travail est régi par les dispositions de la convention collective de travail n°153 du 15 juillet 2021.</p>
<p>Art. 6. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten voor bepaalde duur. Zij treedt in werking op 1 juli 2021 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 2022.</p>	<p>Art. 6. La présente convention collective de travail est conclue pour une durée déterminée. Elle entre en vigueur le 1er juillet 2021 et cesse de produire ses effets au 31 décembre 2022.</p>